叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 普迪邦迪亚的礼貌人民(the Polite People Of Pudibundia) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普迪邦迪亚的礼貌人民(The Polite People of Pudibundia)

[ðə; ði] [pə'laɪt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] -

THE	POLITE	PEOPLE	OF	PUDIBUNDIA
这	有礼貌的	人们	的	-

普迪邦迪亚的彬彬有礼的人民

[baɪ][ɑ:r] . [ə; eɪ] . ['læfɔ-ti]

By	R	.	A	.	LAFFERTY
经过	拉	.	一个	.	拉弗蒂

作者：RA LAFFERTY

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] ['maɪndɪŋ]

This	was	a	world	where	minding
这	曾是	一个	世界	在哪里	介意

这是一个注重细节的世界

[jʊr; jər] ['mænərz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst]

your	manners	was	more	than	just
你的	礼仪	曾是	更多的	比	只是

你的礼貌远不止于此。

[ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm][dʒɑ:b] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɜ:rdər] !

a	full	-	time	job	—	it	was	murder	!
一个	满的	-	时间	工作	—	它	曾是	谋杀	!

一份全职工作——简直是谋杀!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] - .

Worlds	of	If	Science	Fiction	,	January	1961	.
世界	的	如果	科学	小说	,	一月	-	.

《如果世界》科幻小说，1961年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['mɑ:rloʊ] .

"	Well	,	you	will	soon	see	for	yourself	,	Marlow	.
"	出色地	,	你	将要	很快	看	为了	你自己	,	马洛	.

“嗯，你很快就会亲眼看到了，马洛。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

Yes	,	I	know	there	are	peculiar	stories	about	the	place	.
是的	,	我	知道	那里	是	奇特	故事	关于	这	地方	.

是的，我知道关于这个地方有很多奇特的传说。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈbaʊt][ɔːl]['pleɪsɪz] .

There	are	about	all	places	.
那里	是	关于	全部	地方	.

几乎所有地方都有。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pailəts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tel] [sʌm; səm] [əˈmjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	young	pilots	who	have	been	there	tell	some	amusing	tales	about	it	.	"
这	年轻的	飞行员	WHO	有	到过	那里	告诉	一些	有趣	故事	关于	它	.	"

去过那里的年轻飞行员们讲述了一些有趣的经历。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] [pəˈlaɪt] . "

They	say	the	people	there	are	very	polite	.	"
他们	说	这	人们	那里	是	非常	有礼貌的	.	"

他们说那里的人们都非常有礼貌。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]['ænsestər][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌndərsteɪtmənt] .

"	That	is	the	honorable	ancestor	of	all	understatements	.
"	那	是	这	光荣的	祖先	的	全部	轻描淡写	.

“这是所有轻描淡写的最光荣的祖先。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] , ['kɑːnræd] ,

One	of	the	pilots	,	Conrad	,
一	的	这	飞行员	,	康拉德	,

其中一名飞行员，康拉德，

[toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] ['kæri] ['sev(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] ['aigla:siz]

told	us	that	the	inhabitants	must	always	carry	seven	types	of	eyeglasses
讲述	我们	那	这	居民	必须	总是	携带	七	类型	的	眼镜

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们告诉我们，居民必须随身携带七种不同类型的眼镜。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊd] , [juː; jʊ] [siː] , [meɪ] ['evər] [geɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn] [əˈnʌðər] .

None	of	the	Puds	,	you	see	,	may	ever	gaze	directly	on	another	.
没有任何	的	这	布丁	,	你	看	,	可能	曾经	目光	直接地	在	其他	.

你看，这些小家伙们之间，任何一个都不能直视另一个。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌɪmpəˈlaɪtnəs] .

That	would	be	the	height	of	impoliteness	.
那	会	是	这	高度	的	失礼	.

那简直是极度不礼貌的行为。

[ðeɪ] [wer] ['æmbər]['gɑːg(ə)lz] [wen] [ðeɪ] [goʊ][əˈbaʊt][ðer; ðər][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

They	wear	amber	goggles	when	they	go	about	their	world	at	large	,
他们	穿	琥珀色	风镜	什么时候	他们	去	关于	他们的	世界	在	大的	,

他们在日常生活中都会佩戴琥珀色护目镜。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [wer] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	these	they	wear	when	they	meet	a	stranger	.
和	这些	他们	穿	什么时候	他们	见面	一个	陌生人	.

他们遇到陌生人时就会佩戴这些。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌðerˈæftər] [lʊk] [ɑːn]

But	**,**	**once**	**they**	**are**	**introduced**	**to**	**him**	**,**	**then**	**they**	**must**	**thereafter**	**look**	**on**
但	,	一次	他们	是	介绍	到	他	,	然后	他们	必须	此后	看	在

[hɪm; ɪm] [θruː] [bluː] ['glæsɪz] .

him	**through**	**blue**	**glasses**	**.**
他	通过	蓝色的	眼镜	.

但是，一旦他们认识了他，之后就必须戴着有色眼镜看待他。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [blʌd] ['relətɪv] [ðeɪ] [geɪz] [θruː] [red] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ɪn] - [lɔː]

But	**at**	**a**	**blood**	**relative**	**they**	**gaze**	**through**	**red**	**,**	**and**	**at**	**an**	**in**	**-**	**law**
但	在	一个	血	相对的	他们	目光	通过	红色的	,	和	在	一个	在	-	法律

[θruː] ['jeloʊ] .

through	**yellow**	**.**
通过	黄色的	.

但是，对于血亲，他们却用红色凝视；对于姻亲，他们则用黄色凝视。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌlɚz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] . "

There	**are**	**equally**	**interesting**	**colors**	**for**	**other**	**situations**	**.**	**"**
那里	是	同样地	有趣的	颜色	为了	其他	情况	.	"

其他情况下也有同样有趣的颜色。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['kɑːnræd] .

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**talk**	**to**	**Conrad**	**.**
"	我	会	喜欢	到	讲话	到	康拉德	.

我想和康拉德谈谈。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrts] .

Not	**that**	**I**	**doubt**	**his**	**reports**	**.**
不是	那	我	怀疑	他的	报告	.

并非我怀疑他的报告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈpɔːrt] [ðæt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] . "

It	**is**	**the**	**things**	**he**	**did**	**not**	**report**	**that**	**interest**	**me**	**.**	**"**
它	是	这	事物	他	做过	不是	报告	那	兴趣	我	.	"

我感兴趣的是他没有报告的事情。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

"	**I**	**thought**	**you**	**knew**	**he**	**had**	**died**	**.**
"	我	想法	你	知道	他	有	死亡	.

“我以为你知道他已经去世了。”

[θrɑːmˈboʊsɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][saʊnd] [ɪˈnʌf] [wen] [fɜːrst]['sɜːrtəˌfaɪd] . "

Thrombosis	**,**	**though**	**he**	**was**	**sound**	**enough**	**when**	**first**	**certified**	**.**	**"**
血栓形成	,	尽管	他	曾是	声音	足够的	什么时候	第一的	认证	.	"

虽然他初次被确诊时身体状况良好，但还是患上了血栓。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['piːp(ə)l] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

"	**But**	**if**	**they**	**are**	**really**	**people**	**,**	**then**	**it**	**should**	**be**	**possible**	**to**	**understand**
"	但	如果	他们	是	真的	人们	,	然后	它	应该	是	可能的	到	理解

[ðem; ðəm] . "

them	**.**	**"**
他们	.	"

“但如果他们真的是人，那么就应该能够理解他们。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['piːp(ə)l] .

"	**But**	**they**	**are**	**not**	**really**	**people**	**.**
"	但	他们	是	不是	真的	人们	.

但他们并不是真正的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [metəˈmɔːfɪk] .

They	**are**	**metamorphics**	**.**
他们	是	变质作用	.

它们是变质岩。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['pi:p(ə)l]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] . "
They become people only out of politeness . "
他们 变得 人们 仅有的 出去 的 礼貌 . "

他们只是出于礼貌才表现得像个人。

" ['di:teɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Detail that a little . "
" 细节 那 一个 小的 . "

请详细说明一下。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['baɪped][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][ʌv; əv][ju: 'es] .
" Oh , they're biped and of a size of us .
" 哦 , 它们是 双足动物 和 的 一个 尺寸 的 我们 .

"哦，它们是两足动物，体型和我们差不多。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mi:liən] - [laɪk] [skɪn] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ɑ:n] ['eni] ['tekstʃər] [ðeɪ] [pli:z] ,
They have a chameleon - like skin that can take on any texture they please ,
他们 有 一个 变色龙 - 喜欢 皮肤 那 能 拿 在 任何 质地 他们 请 ,

它们拥有像变色龙一样的皮肤，可以随意变换成任何质地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zes] [ɪk'stri:m] [plæ'stɪsəti][ʌv; əv] [fitʃər] . "
and they possess extreme plasticity of features . "
和 他们 具有 极端 可塑性 的 特征 . "

它们具有极强的特征可塑性。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][æt; ət] [wɪl] ? "
" You mean they can take on the appearance of people at will ? "
" 你 意思是 他们 能 拿 在 这 外貌 的 人们 在 将要 ? "

"你的意思是说，他们可以随意变成人的模样？"

" [soʊ] ['bɛntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] . "
" So Bently reported . "
" 所以 宾利 据报道 . "

"本特利报告说。"

" [aɪ]['hædnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" I hadn't heard of him . "
" 我 之前没有 听到 的 他 . "

我之前没听说过他。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪləts] .
" Another of the young pilots .
" 其他 的 这 年轻的 飞行员 .

又一位年轻飞行员。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['bɛntli] , [nɑ:t]['oʊnli][du:][ðə; ði] [pʊd] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ]['hju:mən] [ə'pɪrəns] ,
According to Bently , not only do the Puds take on a human appearance ,
根据 到 宾利 , 不是 仅有的 做 这 布丁 拿 在 一个 人类 外貌 ,

据本特利称，这些小家伙不仅外形酷似人类，

[ðeɪ] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] .
they take on the appearance of the human they encounter .
他们 拿 在 这 外貌 的 这 人类 他们 遇到 .

它们会变成所遇到的人类的样子。

[aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Out of politeness , of course . "
出去 的 礼貌 , 的 课程 . "

当然，这是出于礼貌。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪk'stri:m] .
" Quite a tribute , though it seems extreme .
" 相当 一个 贡 , 尽管 它 似乎 极端 .

"这真是莫大的赞誉，虽然看起来有些极端。"

[kʊd; kəd][aɪ][tɔːk][tuː; tə]['bɛntli] ? "

Could	I	talk	to	Bently	?	"
可以	我	讲话	到	宾利	?	"

我可以和本特利谈谈吗?

" ['ɔːlsoʊ] [ded] .

"	Also	dead	.
"	还	死的	.

也死了。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

A	promising	young	man	.
一个	有前途	年轻的	男人	.

一位前途无量的年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ]['æspekts][ʌv; əv][ɔːl] :

But	he	reported	some	of	the	most	amusing	aspects	of	all	:
但	他	据报道	一些	的	这	最多	有趣	方面	的	全部	:

但他报道了一些最有趣的方面:

[ðə; ði][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʊd] [juːz][ɪn] ['spiːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .

the	circumlocutions	that	the	Puds	use	in	speaking	our	language	.
这	迂回表达	那	这	布丁	使用	在	请讲	我们的	语言	.

普兹人说我们语言时使用的迂回表达方式。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði]['sekənd]['pɜːrs(ə)n] [esˈtʃuːd] [aʊt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

Not	only	is	the	Second	Person	eschewed	out	of	politeness	,
不是	仅有的	是	这	第二	人	回避	出去	的	礼貌	,

不仅出于礼貌而避免使用第二人称,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz]['ɔːlsoʊ] .

but	in	a	way	all	the	other	Persons	also	.
但	在	一个	方式	全部	这	其他	人	还	.

但从某种意义上说,其他所有人也是如此。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [neɪm] , ['mɑːrloʊ] .

One	of	them	could	not	call	you	by	your	name	,	Marlow	.
一	的	他们	可以	不是	称呼	你	经过	你的	姓名	,	马洛	.

他们之中有人叫不出你的名字,马洛。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][seɪ] :

He	would	have	to	say	:
他	会	有	到	说	:

他不得不说:

- [wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['hiːrz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːrloʊ] .

'	One	hears	of	one	who	hears	of	one	of	the	noble	name	of	Marlow	.
-	一	听到	的	一	WHO	听到	的	一	的	这	高贵	姓名	的	马洛	.

"人们听说过马洛这个高贵的名字。"

[wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv][wʌn]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . - "

One	hears	of	one	even	now	in	his	presence	.	'	"
一	听到	的	一	甚至	现在	在	他的	在场	.	-	"

即使现在在他面前,仍然有人听说过这样的事。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][pə'laɪt] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	that	is	quite	a	polite	way	of	saying	it	.
"	是的	,	那	是	相当	一个	有礼貌的	方式	的	说	它	.

"是的,这是一种非常礼貌的说法。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt]

But	it	would	seem	that	with	all	their	circumlocutions	they	would	be	inefficient
但	它	会	似乎	那	和	全部	他们的	迂回表达	他们	会	是	效率低下

. "
: "
. "

但他们拐弯抹角的做法似乎效率低下。

" [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

"	Yet	they	are	quite	efficient	.
"	然而	他们	是	相当	高效的	.

“但它们的效率却相当高。”

[ðeɪ] [duː] [θɪŋz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

They	do	things	so	well	that	it	is	almost	imperative	that	we	learn	from	them
他们	做	事物	所以	出色地	那	它	是	几乎	至关重要的	那	我们	学习	从	他们

.
:
.

他们把事情做得如此出色，我们几乎必须向他们学习。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [pə'laɪtnəs] ['kʌpld]

Yet	for	all	our	contacts	,	for	all	their	extreme	politeness	coupled
然而	为了	全部	我们的	联系方式	,	为了	全部	他们的	极端	礼貌	耦合

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['siːmɪŋ] ['oʊpənnəs] ,

with	their	seeming	openness	,
和	他们的	似乎	开放性	,

然而，尽管我们与他们有过接触，尽管他们都非常礼貌，表面上也很坦诚，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

we	have	been	able	to	learn	almost	nothing	.
我们	有	到过	有能力的	到	学习	几乎	没有什么	.

我们几乎什么都没学到。

[wiː; wi]['kænɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

We	cannot	learn	the	secret	of	the	amazing	productivity	of	their
我们	不能	学习	这	秘密	的	这	惊人的	生产率	的	他们的

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

我们无法得知他们田地高产的秘密。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːrpər] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pailəts] ,

According	to	Sharper	,	another	of	the	young	pilots	,
根据	到	更锋利	,	其他	的	这	年轻的	飞行员	,

另一位年轻飞行员夏普表示：

[ðeɪ] [sə'dʒest] ([ðoʊ] [soʊ] ['sɜːrkəmspektli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

they	suggest	(	though	so	circumspectly	that	it	seems	hardly	a	suggestion	,
他们	建议	(	尽管	所以	谨慎地	那	它	似乎	几乎	一个	建议	,

他们建议（尽管措辞非常谨慎，以至于几乎算不上建议），

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm]) [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [pə'laɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [plænts] ,

certainly	not	a	criticism	)	that	if	we	were	more	polite	to	our	own	plants	,
当然	不是	一个	批评	)	那	如果	我们	是	更多的	有礼貌的	到	我们的	自己的	植物	,

当然这不是批评），如果我们对自己的植物更温柔一些，

[ðə; ði][plænts] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

the	plants	would	be	more	productive	for	us	;
这	植物	会	是	更多的	生产力	为了	我们	;

这些植物对我们来说会更有生产力；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][plænts][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

and	if	we	gave	the	plants	the	ultimate	of	politeness	,
和	如果	我们	给予	这	植物	这	最终的	的	礼貌	,

如果我们给予植物最礼貌的对待，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . "

they	would	give	us	the	ultimate	of	production	.	"
他们	会	给	我们	这	最终的	的	生产	.	"

他们会给我们提供最顶尖的生产设备。

" [kʊd; kəd][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʃɑːrpər] , [ɔːr][ɪz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] — "

"	Could	I	talk	to	Sharper	,	or	is	he	also	—	"
"	可以	我	讲话	到	更锋利	,	或者	是	他	还	—	"

“我可以和夏普谈谈吗？或者他也是——”

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] .

"	No	,	he	is	not	dead	.
"	不	,	他	是	不是	死的	.

“不，他没死。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['sevrəl] [deɪz] .

He	was	quite	well	till	the	last	several	days	.
他	曾是	相当	出色地	直到	这	最后的	一些	天	.

直到最近几天，他的身体状况都还不错。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] ['eɪlɪŋ] ,

Now	,	however	,	he	is	ailing	,
现在	,	然而	,	他	是	生病	,

但现在他病了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

but	I	believe	it	will	be	possible	for	you	to	talk	to	him	before	you
但	我	相信	它	将要	是	可能的	为了	你	到	讲话	到	他	前	你

[liːv] ,

leave	,
离开	,

但我相信在你离开之前，你还是有机会和他谈谈的。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['wɜːrs(ə)n] . "

if	he	does	not	worsen	.	"
如果	他	做	不是	恶化	.	"

如果他病情没有恶化的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [siːm] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊd] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [dʌn] .

"	It	would	still	seem	difficult	for	the	Puds	to	get	anything	done	.
"	它	会	仍然	似乎	难的	为了	这	布丁	到	得到	任何事物	完毕	.

“看来普兹队仍然很难做成任何事。”

['wʊdnt] [ə; eɪ][suː'pɪriər][biː; bi] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['reprəmænd][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ? "

Wouldn't	a	superior	be	too	polite	to	give	a	reprimand	to	an	inferior	?	"
不会	一个	优越的	是	也	有礼貌的	到	给	一个	训诫	到	一个	下	?	"

上级难道不会因为礼貌而不好意思训斥下级吗?

" ['prɑːbəbli] .

"	Probably	.
"	大概	.

“大概。

[bʌt; bət]['mæstərz] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Masters	,	who	visited	them	,	had	a	theory	about	it	,
但	大师	,	WHO	到访	他们	,	有	一个	理论	关于	它	,

但曾拜访过他们的马斯特斯对此却有自己的看法。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:]

which	is	that	the	inferior	would	be	so	polite	and	deferential	that	he	would	do
哪个	是	那	这	下	会	是	所以	有礼貌的	和	尊重	那	他	会	做

[hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] ,

his	best	to	anticipate	a	wish	or	a	desire	,
他的	最好的	到	预料	一个	希望	或者	一个	欲望	,

也就是说，地位较低的人会表现得彬彬有礼、恭敬顺从，竭尽全力去揣摩别人的愿望或需求。

[ɔ:r] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] ['eni] [leŋθs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ɪmpɔ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'vɔɪst] ['prefrəns] . "

or	would	go	to	any	lengths	to	learn	the	import	of	an	unvoiced	preference	.	"
或者	会	去	到	任何	长度	到	学习	这	进口	的	一个	未发声的	偏爱	.	"

或者会不惜一切代价去了解未表达的偏好有多么重要。"

" [ɪz] ['mæstərz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pailəts] ? "

"	Is	Masters	one	of	the	young	pilots	?	"
"	是	大师	一	的	这	年轻的	飞行员	?	"

"马斯特斯是年轻飞行员之一吗？"

" [noʊ] , [æn; ən] [oʊld] - ['taɪmər] . "

"	No	,	an	old	-	timer	.	"
"	不	,	一个	老的	-	定时器	.	"

"不，是个老家伙。"

" [naʊ] [ju:; jʊ] [du:] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] . "

"	Now	you	do	interest	me	.	"
"	现在	你	做	兴趣	我	.	"

"现在我对你感兴趣了。"

" [ded] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .

"	Dead	quite	a	few	years	.
"	死的	相当	一个	很少	年	.

"去世好几年了。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hu:] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] , ['mɑ:rloʊ] .

But	it	is	you	who	interest	me	,	Marlow	.
但	它	是	你	WHO	兴趣	我	,	马洛	.

但我感兴趣的是你，马洛。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'laɪt]

I	have	been	told	to	give	you	all	the	information	you	need	about	the	Polite
我	有	到过	讲述	到	给	你	全部	这	信息	你	需要	关于	这	有礼貌的

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - .

People	of	Pudibundia	.
人们	的	-	.

我奉命向你们提供有关普迪邦迪亚礼貌人民的所有信息。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [pə'laɪt] .

And	on	the	subject	of	the	Polite	People	,	I	must	also	be	polite	.
和	在	这	主题	的	这	有礼貌的	人们	,	我	必须	还	是	有礼貌的	.

至于有礼貌的人，我也必须保持礼貌。

[bʌt; bət] — ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

But	—	saving	your	presence	,
但	—	保存	你的	在场	,

但是——为了保住你的存在，

[ænd; ənd] [wʌn] ['hi:rz] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] ['hi:rz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] — [wʌt] [ɪn] [gɪ'henə; gə'henə] [ɪz] [ə; eɪ]

and	one	hears	of	one	who	hears	and	all	that	—	what	in	gehenna	is	a
和	一	听到	的	一	WHO	听到	和	全部	那	—	什么	在	地狱	是	一个

['kæptɪn] [ɪn] ['hɑ:mɪsaɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊlər] [pə'li:s] [fɔ:rs] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] - [ə'baʊt] ? "

captain	in	Homicide	on	the	Solar	Police	Force	going	to	Pudibundia	about	?	"
队长	在	杀人	在	这	太阳的	警察	力量	去	到	-	关于	?	"

有人听说了这件事，诸如此类——一个太阳系警察部队的凶杀组队长到底要去普迪邦迪亚干什么？

" [ə'baʊt] ['mɜːrdər] .
" About murder .
" 关于 谋杀 .

关于谋杀。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] ['evər] [goʊ] ['eniwer] [ə'baʊt] .
That is all I ever go anywhere about .
那 是 全部 我 曾经 去 任何地方 关于 .

我到处走走也只是为了做这件事。

[wiː; wi] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mɑːtoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We once had a private motto that we would go to the end of the
我们 一次 有 一个 私人的 座右铭 那 我们 会 去 到 这 结尾 的 这
[ɜːrθ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] [keɪs] . "
Earth to solve a case . "
地球 到 解决 一个 案件 . "

我们曾经有一句内部格言：为了破案，我们愿意走到天涯海角。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'mendid] [jʊr; jər] ['mɑːtoʊ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
" And now you have amended your motto to ' to the end of the Earth
" 和 现在 你 有 修订版 你的 座右铭 到 - 到 这 结尾 的 这 地球
[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] - ? "
and beyond ' ? "
和 超过 - ? "

"现在你们的座右铭改成'直到天涯海角，甚至更远'了吗？"

" [wiː; wi] [hæv; həv] . "
" We have . "
" 我们 有 . "

"我们有。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdər] ?
" But what have the Polite People to do with murder ?
" 但 什么 有 这 有礼貌的 人们 到 做 和 谋杀 ?

"但是，有教养的人民与谋杀有什么关系呢？"

[kraɪm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɑːn] - . "
Crime is unknown on Pudibundia . "
犯罪 是 未知 在 - . "

普迪布迪亚上没有犯罪行为。"

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [ðer; ðər] .
" We believe , saving their feelings , that it may not be unknown there .
" 我们 相信 , 保存 他们的 情怀 , 那 它 可能 不是 是 未知 那里 .

"我们认为，顾及他们的感受，这或许并非他们所不知。"

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] [ðɪs] .
And what I am going to find out is this .
和 什么 我 是 去 到 寻找 出去 是 这 .

我要弄清楚的是这件事。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['paɪləts] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
There have been pilots for many years who have brought back stories of
那里 有 到过 飞行员 为了 许多 年 WHO 有 带来 后退 故事 的
[ðə; ði] [pʊd] ,
the Puds ,
这 布丁 ,

多年来，一直有飞行员带回关于"普兹"的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] — [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] — [jʌŋ] ['pailəts][ə'laɪv][tuː; tə] [tel] [ðoʊz]

and	there	are	still	a	few	—	a	very	few	—	young	pilots	alive	to	tell	those
和	那里	是	仍然	一个	很少	—	一个	非常	很少	—	年轻的	飞行员	活	到	告诉	那些

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

现在还有极少数年轻飞行员活着，可以讲述这些故事。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][oʊld]['pailəts][ə'raʊnd] ['telɪŋ]

What	I	am	going	to	find	out	is	why	there	are	no	old	pilots	around	telling
什么	我	是	去	到	寻找	出去	是	为什么	那里	是	不	老的	飞行员	大约	讲述

[ðoʊz] ['stɔːriz] .

those	stories	.
那些	故事	.

我要弄清楚的是，为什么没有老飞行员在世，讲述那些故事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trɪpər] , [sɪks] [wiːks] .

"	It	wasn't	much	of	a	trip	for	a	tripper	,	six	weeks	.
"	它	不是	很多	的	一个	旅行	为了	一个	旅行者	,	六	周	.

对于旅行者来说，这算不上是一次长途旅行，只有六周。

[ænd; ənd]['mɑːrloʊ][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .

And	Marlow	was	well	received	.
和	马洛	曾是	出色地	已收到	.

马洛的作品广受好评。

[hɪz; ɪz][hoʊst]['ɔːlsoʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːrloʊ][aʊt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

His	host	also	assumed	the	name	of	Marlow	out	of	politeness	.
他的	主持人	还	假定	这	姓名	的	马洛	出去	的	礼貌	.

他的主人出于礼貌也改名为马洛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['rendər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn]['hjuːmən] [spiːtʃ] ,

It	would	have	been	impossible	to	render	his	own	name	in	human	speech	,
它	会	有	到过	不可能的	到	使成为	他的	自己的	姓名	在	人类	演讲	,

用人类语言来表达他的名字是不可能的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['eni]

and	it	would	have	been	impossible	for	him	to	conceive	of	using	any
和	它	会	有	到过	不可能的	为了	他	到	构想	的	使用	任何

[neɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,

name	except	that	of	his	guest	,
姓名	除了	那	的	他的	客人	,

他根本无法想象使用除客人名字以外的任何名字。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['mɒdɪfaɪəz] .

with	its	modifiers	.
和	它是	修饰符	.

及其修饰语。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Yet	there	was	no	confusion	.
然而	那里	曾是	不	困惑	.

然而，现场并没有出现任何混乱。

['mɑːrloʊ][wʌz; wəz]['mɑːrloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] - ['mɪljən] - [taɪmz] - ['lesər]

Marlow	was	Marlow	,	and	his	host	was	the	One	-	Million	-	Times	-	Lesser
马洛	曾是	马洛	,	和	他的	主持人	曾是	这	一	-	百万	-	《时代周刊》	-	较小的

- ['mɑːrloʊ] .

-	Marlow	.
-	马洛	.

马洛就是马洛，而他的主人则是比他小一百万倍的马洛。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] ['prɑ:gres] [mʌtʃ] ['fæstər] , " [sed] ['mɑ:rloʊ] , " [ɪf] [wi:; wi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
" We could progress much faster , " said Marlow , " if we dispensed with these
" 我们 可以 进步 很多 快点 , " 说 马洛 , " 如果 我们 分发 和 这些
[fɔ:r'mælətiz] . "
formalities . "
手续 . "

"如果我们省去这些繁文缛节，"马洛说，"我们的进展速度会快得多。"

" [ɔ:r] [ə'su:md] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] - ['mɪljən] - [taɪmz] - ['lesər]
" Or assumed them as already spoken , " said the One - Million - Times - Lesser
" 或者 假定 他们 作为 已经 说 , " 说 这 一 - 百万 - 《时代周刊》 - 较小的
- ['mɑ:rloʊ] .
- Marlow .
- 马洛 .

"或者认为它们已经被说过了，"比马洛小一百万倍的马洛说道。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ɪn] ['praɪvət] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['praɪvəsi] , [wi:; wi][ju:z][ðə; ði][ˌdefə'renʃ(ə)l]
" For this , in private , but only in the strictest privacy , we use the deferential
" 为了 这 , 在 私人的 , 但 仅有的 在 这 最严格的 隐私 , 我们 使用 这 尊重
[bɔ:l] .
ball .
球 .

"为此，在私下里，但仅限于最严格的私密场合，我们使用恭敬球。"

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rmjəli:] ['rɪt(ə)n] [maɪ'nu:tli] .
Within it are all the formulae written minutely .
之内 它 是 全部 这 公式 书面 精确到分钟 .

里面详细地写着所有的公式。

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [bɔ:l] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [spi:k]
You have but to pass the ball from hand to hand every time you speak
你 有 但 到 经过 这 球 从 手 到 手 每一个 时间 你 说话
,
,
,

你只需要每次说话时都把球从一只手传到另一只手就行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'menətiz] [wɜ:r; wər]['spoʊkən] .
and it is as if the amenities were spoken .
和 它 是 作为 如果 这 便利设施 是 说 .

仿佛这些便利设施都是事先说出来的一样。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] .
I will give you this for the time of your stay .
我 将要 给 你 这 为了 这 时间 的 你的 停留 .

我将把这个作为您入住期间的报酬。

[aɪ][beg][ju:; jʊ]['nevər][tu:; tə][fər'get][tu:; tə][pæs] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] ['evri] [taɪm][ju:; jʊ]
I beg you never to forget to pass it from hand to hand every time you
我 求 你 绝不 到 忘记 到 经过 它 从 手 到 手 每一个 时间 你
[spi:k] .
speak .
说话 .

我恳求你每次说话时都不要忘记把它从一只手传给另一只手。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][fər'get] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .
Should you forget , I would not , of course , be allowed to notice it .
应该 你 忘记 , 我 会 不是 , 的 课程 , 是 允许 到 注意 它 .

如果你忘记了，我当然不会被允许注意到。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	when	you	were	gone	,	I	should	be	forced	to	kill	myself	for	the
但	什么时候	你	是	已消失	，	我	应该	是	强制	到	杀	我	为了	这

[ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

shame	of	it	.
耻辱	的	它	.

但你离开后，我应该会因为这种耻辱而被迫自杀。

[fɔːr; fər] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

For	private	reasons	I	wish	to	avoid	this	and	therefore	beseech	you	to	be
为了	私人的	原因	我	希望	到	避免	这	和	所以	恳求	你	到	是

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

出于个人原因，我希望避免这种情况，因此恳请您务必小心。

" [ðə; ði][wʌn] - ['mɪljən] - [taɪmz] - ['lesər] - ['mɑːrloʊ] ([ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] -

"	The	One	-	Million	-	Times	-	Lesser	-	Marlow	(	hereafter	to	be	called	OMTLM
"	这	一	-	百万	-	《时代周刊》	-	较小的	-	马洛	(	此后	到	是	称为	-

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [bʌt; bət][nɑːt][aʊt][ʌv; əv]['eni] [læk] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs]) [geɪv] ['mɑːrloʊ][ə; eɪ]

for	convenience	but	not	out	of	any	lack	of	politeness	)	gave	Marlow	a
为了	方便	但	不是	出去	的	任何	缺少	的	礼貌	)	给予	马洛	一个

[ˌdefə'renʃ(ə)l] [bɔːl] ,

deferential	ball	,
尊重	球	,

"百万分之一马洛（为方便起见，以下简称OMTLM，但这并非出于任何不礼貌）恭敬地向马洛抛了个球，

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋ] - [pɑːŋ] [bɔːl] .

about	the	size	of	a	ping	-	pong	ball	.
关于	这	尺寸	的	一个	ping	-	乒乓	球	.

大小和乒乓球差不多。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] .

And	so	they	talked	.
和	所以	他们	谈话	.

于是他们开始交谈。

" [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kraɪm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][pʊd] ,

"	As	a	police	official	,	I	am	particularly	interested	in	the	crime	situation	on	Pud	,
"	作为	一个	警察	官方的	，	我	是	特别	感兴趣的	在	这	犯罪	情况	在	布丁	，

" [sed] ['mɑːrloʊ] .

"	said	Marlow	.
"	说	马洛	.

"作为一名警官，我对普德岛的犯罪情况特别感兴趣，"马洛说。

" [æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv]['zɪroʊ][ɪz] — [wel] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['pɒlɪtər][wɜːrd][aɪ] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː]

"	An	index	of	zero	is	—	well	,	if	I	could	find	a	politer	word	I	would	use	it
"	一个	指数	的	零	是	—	出色地	,	如果	我	可以	寻找	一个	更礼貌	单词	我	会	使用	它

— [sə'spɪʃəs] .

—	suspicious	.
—	可疑的	.

"指数为零——嗯，如果我能找到一个更礼貌的词，我会用——这很可疑。"

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] , [ðə; ði] [hed] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l]

And	as	you	are	,	as	well	as	I	can	determine	,	the	head	police	official
和	作为	你	是	，	作为	出色地	作为	我	能	决定	，	这	头	警察	官方的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

而你，据我所知，就是这里的警局负责人。

[ðoʊ] [ɪn] [pə'laɪtnəs] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [neɪm] ,
though **in** **politeness** **your** **office** **would** **have** **another** **name** **,**
尽管 在 礼貌 你的 办公室 会 有 其他 姓名 ,

虽然出于礼貌，你的办公室应该有另一个名字，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
I **am** **hoping** **that** **you** **can** **give** **me** **information** **.** **"**
我 是 希望 那 你 能 给 我 信息 . "

我希望你能提供一些信息。

" ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [greɪs] , [ænd; ənd]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː]
" **Saving** **your** **grace** **,** **and** **formula** **of** **a** **formula** **,** **what** **would** **you** **have** **me**
" 保存 你的 优雅 , 和 公式 的 一个 公式 , 什么 会 你 有 我
[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ? "
tell **you** **about** **?** **"**
告诉 你 关于 ? "

"撇开您的恩情和那套公式不谈，您想让我跟您讲些什么呢？"

" [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːrglər] ([fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] [seɪk] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [els]) [wɜːr; wər]
" **Suppose** **that** **a** **burglar** **(** **for** **politeness** **sake** **called** **something** **else** **)** **were**
" 认为 那 一个 窃贼 (为了 礼貌 清酒 称为 某物 别的) 是
[æprɪ'hend] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] (['laɪkwaɪz]) ,
apprehended **by** **a** **policeman** **(** **likewise** **)** **,**
被捕 经过 一个 警察 (同样地) ,

"假设一名窃贼（为了礼貌起见，我们用别的名字称呼他）被一名警察（同样地）抓获，

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? "
what **would** **happen** **?** **"**
什么 会 发生 ? "

会发生什么?

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ([nɑːt][soʊ] [kɔːld] ,
" **Why** **,** **the** **policeman** **(** **not** **so** **called** **,**
" 为什么 , 这 警察 (不是 所以 称为 ,

"为什么，那个警察（虽然不叫警察，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fræŋk]) [wʊd] ['ræt(ə)l][hɪz; ɪz] ['glɑːtɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'skraɪbd]
and **yet** **we** **must** **be** **frank** **)** **would** **rattle** **his** **glottis** **in** **the** **prescribed**
和 然而 我们 必须 是 坦率) 会 嘎嘎作响 他的 声门 在 这 规定
['mænər] . "
manner **.** **"**
方式 . "

但我们必须坦诚地说，他会按照规定的方式发出声门颤动的声音。

" ['ræt(ə)l][hɪz; ɪz][ˌdʒiː 'ɛl] — [aɪ] [siː] .
" **Rattle** **his** **gl** **—** **I** **see** **.**
" 嘎嘎作响 他的 gl — 我 看 .

"摇晃他的玻璃杯——我明白了。"

[hiː; hi] [wʊd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'proʊpriət] [saʊnd] .
He **would** **clear** **his** **throat** **with** **the** **appropriate** **sound** **.**
他 会 清除 他的 喉 和 这 合适的 声音 .

他会发出适当的清嗓声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['bɜːrglər] ([nɑːt][soʊ] [kɔːld]) ? "
And **then** **the** **burglar** **(** **not** **so** **called** **)** **?** **"**
和 然后 这 窃贼 (不是 所以 称为) ? "

那么，那个（并非真正意义上的）窃贼呢?

" [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['feɪtəli] .
" **Would** **be** **covered** **with** **shame** **,** **it** **is** **true** **,** **but** **not** **fatally** **.**
" 会 是 涵盖 和 耻辱 , 它 是 真的 , 但 不是 致命的 .

"的确会感到羞愧难当，但不会致命。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
For **the** **peace** **of** **his** **own** **soul** **,**
为了 这 和平 的 他的 自己的 灵魂 ,

为了他自己灵魂的安宁，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][saɪt][ɪn][æz; əz]['dɪgnɪfaɪd][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
he **would** **leave** **the** **site** **in** **as** **dignified** **a** **manner** **as** **possible** **.** **"**
他 会 离开 这 地点 在 作为 凝重 一个 方式 作为 可能的 . "

他会尽可能体面地离开现场。

" [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['bʊdl] ? "
" **With** **or** **without** **boodle** **?** **"**
" 和 或者 没有 布德尔 ? "

“带不带boodle？”

" ['nætʃ(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] .
" **Naturally** **without** **.**
" 自然 没有 .

“当然没有。”

[wʌn] [æprɪ'hend] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [luːt] .
One **apprehended** **in** **the** **act** **is** **obliged** **to** **abandon** **his** **loot** **.**
一 被捕 在 这 行为 是 有义务 到 放弃 他的 抢劫 .

当场被抓获者必须交出赃物。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['kɑːmən] [pə'laɪtnəs] . "
That **is** **only** **common** **politeness** **.** **"**
那 是 仅有的 常见的 礼貌 . "

这只是基本的礼貌而已。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['bɜːrglər] ([nɑːt][soʊ] [kɔːld]) [rɪ'meɪnz] [ˌʌnæprɪ'hendɪd] ?
And **if** **the** **burglar** **(** **not** **so** **called** **)** **remains** **unapprehended** **?**
和 如果 这 窃贼 (不是 所以 称为) 遗迹 未被逮捕 ?

如果窃贼（并非真正意义上的窃贼）仍然逍遥法外呢?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɔːr] ['prɑːpərti] [rɪ'kɔːrdɪd] ? "
How **is** **the** **loss** **of** **the** **goods** **or** **property** **recorded** **?** **"**
如何 是 这 损失 的 这 商品 或者 财产 记录 ? "

如何记录货物或财产的损失?

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkoʊɪ'fɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]
" **It** **goes** **into** **the** **coefficient** **of** **general** **diminution** **of** **merchandise** **,** **which** **is**
" 它 去 进入 这 系数 的 一般的 减少 的 商品 , 哪个 是
[tuː; tə] [seɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] ,
to **say** **shrinkage** **,**
到 说 收缩 ,

“它计入商品总损耗系数，也就是缩水率。”

['weɪstɪdʒ] [ɔːr] [lɔːs] .
wastage **or** **loss** **.**
浪费 或者 损失 .

浪费或损失。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ðɪs] [ˌkoʊɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɪ'kʌmz] [ə'lɑːrmɪŋli] [lɑːrdʒ] .
At **certain** **times** **and** **places** **this** **coefficient** **becomes** **alarmingly** **large** **.**
在 肯定 时代 和 地方 这 系数 变成 令人担忧地 大的 .

在某些时间和地点，这个系数会变得非常大，令人担忧。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ker] ;
Then it is necessary to use extraordinary care ;
然后 它 是 必要的 到 使用 非凡的 关心 ;

那么就必须格外小心;

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz][ə; eɪ] [θraɪs] - [rɪ'muːvd] ['bɜːrglər] [meɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
and in extreme cases a thrice - removed burglar may become so ashamed of
和 在 极端 案例 一个 三次 - 已移除 窃贼 可能 变得 所以 羞愧 的
[hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] . "
himself that he will die . "
他自己 那 他 将要 死 . "

在极端情况下，一个被牵连三次的窃贼可能会因为羞愧而死。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] ?
" That he will die of shame ?
" 那 他 将要 死 的 耻辱 ?

他会羞愧而死吗?

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] ? "
Is that a euphemism ? "
是 那 一个 委婉语 ? "

这是委婉的说法吗?

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] . "
" Let us say that it is a euphemism of a euphemism . "
" 让 我们 说 那 它 是 一个 委婉语 的 一个 委婉语 . "

“我们可以说，这是委婉语的委婉语。”

" [θraɪs] - [rɪ'muːvd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
" Thrice - removed , I imagine .
" 三次 - 已移除 , 我 想象 .

我想应该是隔了三层吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kraɪmz] ?
And what of other crimes ?
和 什么 的 其他 犯罪 ?

其他犯罪行为又该如何处理?

" [hɪr] - ['rætld] [hɪz; ɪz]['glɑːtɪs][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mænər] ,
" Here OMTLM rattled his glottis in a nervous manner ,
" 这里 - 摇晃 他的 声门 在 一个 紧张的 方式 ,

“这时，OMTLM 紧张地抖了抖声门，

[ænd; ənd]['mɑːrloʊ] ['hɜːrɪdli] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [bɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['hævɪŋ]
and Marlow hurriedly transferred his deferential ball to the other hand , having
和 马洛 匆匆 转移 他的 尊重 球 到 这 其他 手 , 拥有
['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
nearly forgotten it .
几乎 被遗忘的 它 .

马洛匆忙地将他恭敬的球换到另一只手上，差点把它忘了。

" [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][kraɪm] , [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kraɪmz] , " [sed] - .
" There being no crime , we can hardly speak of other crimes , " said OMTLM .
" 那里 存在 不 犯罪 , 我们 能 几乎 说话 的 其他 犯罪 , " 说 - .

OMTLM说：“既然没有犯罪，我们就很难谈论其他犯罪。”

" [bʌt; bət][pər'hæps][ɪn] [ə'nʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] — "
" But perhaps in another matter of speaking , you refer to — "
" 但 也许 在 其他 事情 的 请讲 , 你 参考 到 — "

“但或许换个角度来说，你指的是——”

" [kraɪmz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , " [sed] ['mɑːrloʊ] .

"	Crimes	of	violence	,	"	said	Marlow	.
"	犯罪	的	暴力	,	"	说	马洛	.

"暴力犯罪，"马洛说。

" ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] , [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv]

"	Saving	your	presence	,	and	formula	of	a	formula	,	what	would	we	have
"	保存	你的	在场	,	和	公式	的	一个	公式	,	什么	会	我们	有

[tuː; tə][biː; bi]['vaɪələnt][ə'baʊt] ?

to	be	violent	about	?
到	是	暴力	关于	?

"只要你还在场，只要公式化，我们还有什么好诉诸暴力的呢？"

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːz] ? "

What	possible	cause	?	"
什么	可能的	原因	?	"

可能的原因是什么?

" [ðə; ði]['juːʒuəl] : [griːd] , [lʌst] , ['dʒeləsi] , ['æŋgər] , [rɪ'vendʒ] , [pleɪn] [pər'vɜːrsəti] . "

"	The	usual	:	greed	,	lust	,	jealousy	,	anger	,	revenge	,	plain	perversity	.	"
"	这	通常	:	贪婪	,	欲望	,	妒忌	,	愤怒	,	复仇	,	清楚的	反常	.	"

"老一套：贪婪、色欲、嫉妒、愤怒、复仇、彻头彻尾的变态。"

" [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ə'fendər] ,

"	Here	also	it	is	possible	for	one	to	die	of	shame	,	sometimes	the	offender	,
"	这里	还	它	是	可能的	为了	一	到	死	的	耻辱	,	有时	这	罪犯	,

"在这里，一个人也可能因羞愧而死，有时甚至是冒犯者本人。"

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['vɪktɪm] , ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] .

sometimes	the	victim	,	sometimes	both	.
有时	这	受害者	,	有时	两个都	.

有时是受害者，有时两者都是。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [pər'mɪt][bəuθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pærəmʊr] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv]

A	jealous	person	might	permit	both	his	wife	and	her	paramour	to	die	of
一个	嫉妒的	人	可能	允许	两个都	他的	妻子	和	她	情人	到	死	的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

嫉妒之人可能会任由妻子和她的情人双双羞愧而死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][tɜːrn] [maɪt] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['perɪʃ] ['laɪkwaɪz] ,

And	the	State	in	turn	might	permit	him	to	perish	likewise	,
和	这	状态	在	转动	可能	允许	他	到	沦	同样地	,

而国家也可能允许他同样死去。

[ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ; [ðen] [hiː; hi]

unless	there	were	circumstances	to	modify	the	degree	of	shame	;	then	he
除非	那里	是	情况	到	调整	这	程度	的	耻辱	;	然后	他

[maɪt] [stɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

might	still	continue	to	live	,
可能	仍然	继续	到	居住	,

除非有特殊情况可以减轻他的羞耻感；那样的话，他或许还能继续活下去。

['ɔːf(ə)n][ɪn] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][set] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

often	in	circumscribed	circumstances	,	for	a	set	number	of	years	.
经常	在	限定的	情况	,	为了	一个	放	数字	的	年	.

通常是在特定情况下，持续若干年。

[iːtʃ] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts] . "

Each	case	must	be	decided	on	its	own	merits	.	"
每个	案件	必须	是	决定	在	它是自己的		优点	.	"

每个案件都必须根据其自身案情来裁决。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .

"	I	understand	your	meaning	.
"	我	理解	你的	意义	.

我明白你的意思。

[bʌt; bət][waɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	why	build	a	fence	around	it	?	"
但	为什么	建造	一个	栅栏	大约	它	?	"

但为什么要给它围上栅栏呢?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	do	not	know	what	you	mean	.	"
"	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	.	"

我不明白你的意思。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .

"	I	believe	that	you	do	.
"	我	相信	那	你	做	.

我相信你确实如此。

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][pə'laɪt]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [soʊ][pə'laɪt] ?

Why	are	the	Polite	People	of	Pudibundia	so	polite	?
为什么	是	这	有礼貌的	人们	的	-	所以	有礼貌的	?

为什么普迪邦迪亚的人们如此彬彬有礼?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɪmpli] ['kʌstəm] ? "

Is	it	simply	custom	?	"
是	它	简单地	风俗	?	"

这只是习俗吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , " [sed] [ðə; ði][pə'laɪt][pʊd] .

"	It	is	more	than	that	,	"	said	the	polite	Pud	.
"	它	是	更多的	比	那	,	"	说	这	有礼貌的	布丁	.

“不止如此,”彬彬有礼的普德说道。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	there	is	a	real	reason	for	it	?
"	然后	那里	是	一个	真实的	原因	为了	它	?

那么，这背后肯定有真正的原因?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

And	can	you	tell	it	to	me	?	"
和	能	你	告诉	它	到	我	?	"

你能告诉我吗?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	a	real	reason	for	it	.
"	那里	是	一个	真实的	原因	为了	它	.

“这其中是有真正原因的。”

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt]['evər] .

I	cannot	tell	it	to	you	now	,	though	,	and	perhaps	not	ever	.
我	不能	告诉	它	到	你	现在	,	尽管	,	和	也许	不是	曾经	.

但我现在不能告诉你，或许永远也不能告诉你。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]

But	there	is	a	chance	that	you	may	be	given	a	demonstration	of	it	just
但	那里	是	一个	机会	那	你	可能	是	给定	一个	示范	的	它	只是

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .

before	you	leave	.
前	你	离开	.

但你离开前有可能会看到它的演示。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

And	**if**	**you**	**are**	**very**	**wise**	**,**	**you**	**may**	**be**	**able**	**then**	**to**	**guess**	**the**	**reason**	**.**
和	如果	你	是	非常	明智的	,	你	可能	是	有能力的	然后	到	猜测	这	原因	.

如果你足够聪明，或许就能猜到原因。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [huː] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**believe**	**that**	**there**	**are**	**several**	**who**	**have**	**guessed**	**it**	**.**
我	相信	那	那里	是	一些	WHO	有	猜对了	它	.

我相信已经有好几个人猜到了。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] ['ʌðər] [dɪs'kʌʃnz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ['aʊər; ɑːr]

I	**hope**	**that**	**we**	**will**	**have**	**time**	**for**	**other**	**discussions**	**before**	**you**	**leave**	**our**
我	希望	那	我们	将要	有	时间	为了	其他	讨论	前	你	离开	我们的

[sfɪr] .

sphere	**.**
领域	.

我希望在你离开我们这个圈子之前，我们还有时间进行其他讨论。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [duː][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [steɪ] [ɑːn] - [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

And	**I**	**sincerely**	**do**	**hope**	**that**	**your**	**stay**	**on**	**Pudibundia**	**is**	**a**	**pleasant**	**one**	**.**
和	我	真挚地	做	希望	那	你的	停留	在	-	是	一个	令人愉快的	一	.

我衷心希望您在普迪邦迪亚岛的逗留愉快。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .

And	**now**	**,**	**saving**	**your**	**presence**	**,**	**we**	**must**	**part**	**.**
和	现在	,	保存	你的	在场	,	我们	必须	部分	.

现在，为了不打扰各位，我们必须告别了。

['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] . "

Formula	**of**	**a**	**formula**	**.**	**"**
公式	的	一个	公式	.	"

公式的公式。

" ['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['mɑːrloʊ] ,

"	**Formula**	**of**	**a**	**formula**	**and**	**all**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Marlow**	**,**
"	公式	的	一个	公式	和	全部	那	,	"	说	马洛	,

"公式的公式等等，"马洛说道。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] - .

and	**went**	**to**	**discover**	**the**	**pleasures**	**of**	**Pudibundia**	**.**
和	去	到	发现	这	快乐	的	-	.

于是去探索了普迪邦迪亚的乐趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][pʊd][wʌz; wəz]['mɪtsi] (['mɪnətʃər] ['ɪmɪdʒ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [taɪmz] -

Among	**the**	**pleasures**	**of**	**Pud**	**was**	**Mitzi**	**(**	**Miniature**	**Image**	**a**	**thousand**	**-**	**times**	**-**
之中	这	快乐	的	布丁	曾是	米兹	(	微型	图像	一个	千	-	时代	-

[rɪ'muːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zestfl] ['ɜːrmə]) [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ʃeɪpt] [ʌp]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] .

removed	**of**	**the**	**Zestful**	**Irma**	**)**	**who**	**had**	**now**	**shaped**	**up**	**into**	**something**	**very**	**nice**	**.**
已移除	的	这	充满活力的	伊尔玛	)	WHO	有	现在	形状	向上	进入	某物	非常	好的	.

普德带来的乐趣之一是米齐（与热情奔放的伊尔玛相差千倍的微缩形象），她现在已经变成了一个非常可爱的人。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ʌp][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [tɜːrm] .

And	**shaped**	**up**	**is**	**the**	**correct**	**term**	**.**
和	形状	向上	是	这	正确的	学期	.

"整容完成"这个词用得恰当。

[æt; ət][fɜːrst]['mɑːrloʊ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hiː; hi][met]

At	**first**	**Marlow**	**was**	**shocked**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**all**	**the**	**females**	**he**	**met**
在	第一的	马洛	曾是	震惊	经过	这	外貌	的	全部	这	女性	他	遇见

[ɑːn][pʊd] .

on	**Pud**	**.**
在	布丁	.

起初，马洛对他在普德岛上遇到的所有女性的外貌都感到震惊。

[kruːd] - ['fitʃərd] , ['ɔːlmoʊst] [hɔːrs] - [feɪst] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?

Crude	-	featured	,	almost	horse	-	faced	,	how	could	they	all	look	like	that	?
原油	-	特色	,	几乎	马	-	面对	,	如何	可以	他们	全部	看	喜欢	那	?

五官粗糙，几乎长着一张马脸，他们怎么都长这样呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʃɑːkt] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

And	he	was	even	more	shocked	when	he	finally	realized	the	reason	.
和	他	曾是	甚至	更多的	震惊	什么时候	他	最后	已实现	这	原因	.

当他最终意识到原因时，他更加震惊了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][men][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs]

He	had	become	used	to	the	men	there	looking	like	himself	out	of	politeness
他	有	变得	用过的	到	这	男人	那里	寻找	喜欢	他自己	出去	的	礼貌

.

:

.

出于礼貌，他已经习惯了那里的男人打扮得和他一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

And	this	—	this	abomination	—	was	the	female	version	of	his	own
和	这	—	这	厌恶	—	曾是	这	女性	版本	的	他的	自己的

[ə'pɪrəns] !

appearance	!
外貌	!

而这——这令人作呕的怪物——竟然是他自己外貌的女性版本!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] .

But	he	was	a	man	of	resources	.
但	他	曾是	一个	男人	的	资源	.

但他是个足智多谋的人。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ɜːrmə] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] ,

He	took	from	his	pocket	a	small	picture	of	Irma	that	he	always	carried	,
他	采取	从	他的	口袋	一个	小的	图片	的	伊尔玛	那	他	总是	携带	,

他从口袋里掏出一张一直随身携带的伊尔玛的小照片。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

and	showed	it	to	the	most	friendly	of	the	girls	.
和	显示	它	到	这	最多	友好的	的	这	女孩们	.

然后把它拿给最友善的女孩们看。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] — ? "

"	Could	you	possibly	—	?	"
"	可以	你	可能	—	?	"

"您能不能——? "

" [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?

"	Look	like	that	?
"	看	喜欢	那	?

"看起来像那样吗? "

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	of	course	.
为什么	,	的	课程	.

当然可以。

[let] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Let	me	study	it	for	a	moment	.
让	我	学习	它	为了	一个	片刻	.

让我先研究一下。

[naʊ] , [ðen] .
Now , then .
现在 , 然后 .

那么，就此打住。

" [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɜːrmə] .
" So the girl assumed the face of Irma .
" 所以 这 女孩 假定 这 脸 的 伊尔玛 .

于是，女孩就化身为伊尔玛。

" [ɪn'kredəb(ə)l] , " [sed] ['mɑːrloʊ] , " [ɪk'sept] ['ɜːrmə][ɪz] [red] - ['hedɪd] . "
" Incredible , " said Marlow , " except Irma is red - headed . "
" 极好的 , " 说 马洛 , " 除了 伊尔玛 是 红色的 - 标题 . "

"真是不可思议，"马洛说，"只不过艾尔玛是红头发。"

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][æsk] .
" You have only to ask .
" 你 有 仅有的 到 问 .

你只需要问。

[ðə; ði]['foʊtoʊ][ɪz][nɑːt] ['kʌlərd] [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
The photo is not colored and so I did not know .
这 照片 是 不是 有色 和 所以 我 做过 不是 知道 .

照片是黑白的，所以我不知道。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ðɪs] [ʃeɪd] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] . "
We will try this shade to start with . "
我们 将要 尝试 这 阴影 到 开始 和 . "

我们先试试这个颜色。

" [kloʊz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrkər] ? "
" Close , but could you turn it just a little darker ? "
" 关闭 , 但 可以 你 转动 它 只是 一个 小的 较暗 ? "

"差不多了，不过能不能再调暗一点？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɜːrmə][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [her] .
" And there she was Irma of the most interesting face and wonderful hair .
" 和 那里 她 曾是 伊尔玛 的 这 最多 有趣的 脸 和 精彩的 头发 .

"她就在那里，伊尔玛有着一张非常有趣的脸和一头漂亮的头发。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['oʊnli] .
But the picture had been of the face only .
但 这 图片 有 到过 的 这 脸 仅有的 .

但照片上只有脸部特写。

[bɪ'loʊ] [ðæt] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sæk] .
Below that , the girl was a sack .
以下 那 , 这 女孩 曾是 一个 解雇 .

下面，女孩就像一个麻袋。

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .
If only there were some way to convey what was lacking .
如果 仅有的 那里 是 一些 方式 到 传达 什么 曾是 缺乏 .

如果能有办法表达出所缺少的东西就好了。

" [juː; jʊ] [stɪl] [ɑːr; ər][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" You still are not pleased with me ,
" 你 仍然 是 不是 高兴 和 我 ,

你还是不满意我，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['ɪmɪdʒ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [taɪmz] - [rɪ'muːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zestfl] ['ɜːrmə] (
" said the Miniature Image a thousand - times - removed of the Zestful Irma (
" 说 这 微型 图像 一个 千 - 时代 - 已移除 的 这 充满活力的 伊尔玛 (
['mɪtsi]) .
Mitzi) .
米兹) .

“微型图像比热情洋溢的伊尔玛（米兹）远了一千倍。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['demənstreɪt] .
" But you have only to demonstrate .
" 但 你 有 仅有的 到 证明 .

但你们只需要证明。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] .
Show me with your hands .
展示 我 和 你的 双手 .

请用手告诉我。

" ['mɑːrloʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['skʌlptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['ɜːrmə][æz; əz][hiː; hi]
" Marlow with his hands sculptured in the air the figure of Irma as he
" 马洛 和 他的 双手 雕塑 在 这 空气 这 数字 的 伊尔玛 作为 他
[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,
remembered it ,
记得 它 ,

“马洛双手在空中比划出他记忆中伊尔玛的形象，

[ænd; əd]['mɪtsi] [ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm] , [fɜːrst] [feɪs] [ɑːn] , [ðen] [feɪs] [ə'weɪ] , [ðen] [ɪn]['proʊfaɪl] .
and Mitzi assumed the form , first face on , then face away , then in profile .
和 米兹 假定 这 形式 , 第一的 脸 在 , 然后 脸 离开 , 然后 在 轮廓 .

米齐摆出了那个姿势，先是正面朝前，然后背对着，最后是侧面。

[ænd; əd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] , [ðeɪ] [pɜˈfɛktəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hɪr] , [ə; eɪ]
And when they had it roughly , they perfected it , a little more here , a
和 什么时候 他们 有 它 大致 , 他们 完善 它 , 一个 小的 更多的 这里 , 一个
['lɪt(ə)l] [les] [ðer; ðər] .
little less there .
小的 较少的 那里 .

当他们有了大致的成果后，他们就不断完善它，这里多加一点，那里少加一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɔɪnts] [wer] [hɪz; ɪz] ['meməri] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
But there were points where his memory failed him .
但 那里 是 积分 在哪里 他的 记忆 失败的 他 .

但有时他的记忆会出错。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
" If you could only give me an idea of the convolutions of her ears ,
" 如果 你 可以 仅有的 给 我 一个 主意 的 这 卷积 的 她 耳朵 ,

“如果你能让我大概了解一下她耳朵的形状，

" [sed] ['mɪtsi] , " [ænd; əd][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetə'tɑːrsəs] .
" said Mitzi , " and the underlying structure of the metatarsus .
" 说 米兹 , " 和 这 潜在的 结构 的 这 跖骨 .

“米齐说，还有跖骨的底层结构。”

[maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [pliːz] .
My only desire is to please .
我的 仅有的 欲望 是 到 请 .

我唯一的愿望就是取悦他人。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɪmprəvaɪz] [wer] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ? "

Or	shall	I	improvise	where	you	do	not	remember	?	"
或者	将	我	凑合	在哪里	你	做	不是	记住	?	"

或者，如果你不记得了，那我来即兴发挥吧?

" [jes] , [duː] [ðæt] , ['mɪtsi] .

"	Yes	,	do	that	,	Mitzi	.
"	是的	,	做	那	,	米兹	.

"好的，米齐，就这么做吧。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [gɜːrl][kʊd; kəd] ['ɪmprəvaɪz] !

"	And	how	that	girl	could	improvise	!
"	和	如何	那	女孩	可以	凑合	!

"那个女孩的即兴发挥能力真是太棒了！"

['mɑːrloʊ][ænd; ənd]['mɪtsi][wɜːr; wər] [naʊ] ['bʌdiːz] .

Marlow	and	Mitzi	were	now	buddies	.
马洛	和	米兹	是	现在	伙伴们	.

马洛和米齐现在成了好朋友。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	made	a	large	evening	of	it	.
他们	制成	一个	大的	晚上	的	它	.

他们把当晚的活动办得很隆重。

[ðeɪ] [taɪd][wʌn][ɑːn] ; ['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [taɪd][wʌn][ɑːn] .

They	tied	one	on	;	formula	of	a	formula	,	but	they	tied	one	on	.
他们	系	一	在	;	公式	的	一个	公式	,	但	他们	系	一	在	.

他们系上了一个；公式中的公式，但他们系上了一个。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [θraɪs] - [rɪ'muːvd] ['bendər] .

They	went	on	a	thrice	-	removed	bender	.
他们	去	在	一个	三次	-	已移除	弯	.

他们进行了三次彻底的酗酒狂欢。

[æt; ət][ðə; ði]['betəl,dʒəːz][bɑːr][ænd; ənd] [grɪl] ,

At	the	Betelgeuse	Bar	and	Grill	,
在	这	参宿四	酒吧	和	炙烤	,

在 Betelgeuse 酒吧和烧烤店，

[ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəhɔːl][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

they	partook	of	the	cousin	of	the	cousin	of	the	alcohol	itself	in	the	form
他们	参与	的	这	表哥	的	这	表哥	的	这	酒精	本身	在	这	形式

[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊnoʊ] - - ,

of	the	nono	-	rhumbezoid	,
的	这	不诺	-	-	,

他们享用了酒精本身的近亲的近亲，即九菱形体。

[meɪd] [ʌv; əv][naɪn][kaɪndz][ʌv; əv] [rʌm] .

made	of	nine	kinds	of	rum	.
制成	的	九	种类	的	朗姆酒	.

由九种朗姆酒制成。

[æt; ət][ðə; ði][biː] - [flæt] ['stɑːrlaɪt] [klʌb] , [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ]

At	the	B	-	flat	Starlight	Club	,	they	listened	to	the	newest	and	most	exciting
在	这	B	-	平坦的	星光	俱乐部	,	他们	听着	到	这	最新	和	最多	激动人心

['mjuːzɪk][ɑːn][ɔːl] - .

music	on	all	Pudibundia	.
音乐	在	全部	-	.

在降B星光俱乐部，他们聆听了Pudibundia上所有最新、最激动人心的音乐。

[æt; ət]['ælɪgeɪtər]['dʒɑːnz] , [wʌn] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

At	Alligator	John's	,	one	checks	his	inhibitions	at	the	door	.
在	鳄鱼	约翰的	,	一	检查	他的	抑制	在	这	门	.

在鳄鱼约翰餐厅，你可以把所有顾虑都留在门外。

[hɪr] [wʌn]['ɔːlsoʊ] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [bɔːl] .

Here	one	also	checks	his	deferential	ball	.
这里	一	还	检查	他的	尊重	球	.

这里还要检查一下他的敬礼球。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [ɑːr; ər] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Of	course	the	formulae	are	built	into	the	walls	and	at	each	exchange	it	is
的	课程	这	公式	是	建造	进入	这	墙壁	和	在	每个	交换	它	是

['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] .

always	assumed	that	they	are	said	.
总是	假定	那	他们	是	说	.

当然，这些公式都已写入规则之中，每次交流时，人们总是假定这些公式会被说出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪrɪs] [ruːm] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] .

But	the	Iris	Room	is	really	the	ultimate	.
但	这	鸢尾花	房间	是	真的	这	最终的	.

但鸢尾花房才是真正的终极之选。

[ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [θruː] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪm]

The	light	comes	through	seven	different	colors	of	glass	,	and	it	is	very	dim
这	光	来	通过	七	不同的	颜色	的	玻璃	,	和	它	是	非常	暗淡

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] .

when	it	arrives	.
什么时候	它	到达	.

光线穿过七种不同颜色的玻璃，到达时非常昏暗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [mɔːr] ['derɪŋ] [rɪ'muːv] [ðer; ðər]['gɑːg(ə)lz][ɪn'taɪərli][ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt]

And	there	the	more	daring	remove	their	goggles	entirely	and	go	about
和	那里	这	更多的	大胆	消除	他们的	风镜	完全	和	去	关于

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌlərd] ['twaɪlaɪt] .

without	them	in	the	multi	-	colored	twilight	.
没有	他们	在	这	多	-	有色	暮	.

而那些胆子更大的人则完全摘下护目镜，在五彩斑斓的暮色中自由行走。

[ðɪs] [ɪz][ɪ'liːg(ə)l] .

This	is	illegal	.
这	是	非法的	.

这是违法的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['fuːlhɑːrdi] .

It	is	even	foolhardy	.
它	是	甚至	蛮干	.

这简直是愚蠢至极。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɜːrθli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	Earthly	equivalent	to	it	.
那里	是	不	尘世的	相等的	到	它	.

地球上没有与之对应的事物。

[tuː; tə][daɪ'vest][wʌn'self][ænd; ənd][dɪ'spɔːrt][wɪð; wɪθ] ['nuːdɪst] [wʊd] [biː; bi] [teɪm] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

To	divest	oneself	and	disport	with	Nudists	would	be	tame	in	comparison	.
到	剥离	自己	和	玩耍	和	天体主义者	会	是	驯服	在	比较	.

与裸体主义者一起脱光衣服寻欢作乐相比，简直是小巫见大巫。

[bʌt; bət]['mɪtsi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	Mitzi	and	her	friends	were	of	the	reckless	generation	,	and	the
但	米兹	和	她	朋友们	是	的	这	鲁莽	一代	,	和	这

['aɪrɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

Iris	Room	was	their	rendezvous	.
鸢尾花	房间	曾是	他们的	会合	.

但米兹和她的朋友们属于无所畏惧的一代，而鸢尾花房就是她们的秘密聚会场所。

[ðə; ði]['ɔːrdʒi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [hɪr] .

The	orgy	will	not	be	detailed	here	.
这	狂欢	将要	不是	是	详细的	这里	.

这里就不详细描述这场狂欢了。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][waɪld] .

The	floor	show	was	wild	.
这	地面	展示	曾是	荒野	.

现场表演太精彩了。

[jet] [wiː; wi]['kænɑːt]['kredɪt][ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [kə'miːdiən] [wʌz; wəz][soʊ] [kruːd] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk]

Yet	we	cannot	credit	the	rumor	that	the	comedian	was	so	crude	as	to	look
然而	我们	不能	信用	这	谣言	那	这	喜剧演员	曾是	所以	原油	作为	到	看

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌlərd] ['twaɪlaɪt] ;

directly	at	the	audience	even	in	that	colored	twilight	;
直接地	在	这	观众	甚至	在	那	有色	暮	;

然而，我们不能相信那个传言，说这位喜剧演员粗俗到即使在昏暗的灯光下也直视观众；

[ɔːr] [ðeɪ] [soʊ] [goʊʃ] [æz; əz][tuː; tə] [læf] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊks] ,

or	they	so	gauche	as	to	laugh	outright	at	the	jokes	,
或者	他们	所以	左撇子	作为	到	笑	直接	在	这	笑话	,

或者他们笨拙到直接对这些笑话大笑起来。

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə]['mɜːrmər] ,

they	who	had	been	taught	always	to	murmur	,
他们	WHO	有	到过	教授	总是	到	低语	,

那些从小就被教导要低声细语的人，

" [wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə][smaɪl] .

"	One	knows	of	one	who	knows	of	one	who	ventures	to	smile	.
"	一	知道	的	一	WHO	知道	的	一	WHO	风险投资	到	微笑	.

“有人认识一个敢于微笑的人。”

" [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪrɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] .

"	Yet	there	was	no	doubting	that	the	Iris	Room	was	a	lively	place	.
"	然而	那里	曾是	不	怀疑	那	这	鸢尾花	房间	曾是	一个	热闹	地方	.

“毫无疑问，鸢尾花厅是一个热闹非凡的地方。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [dɑːn] , ['mɑːrloʊ][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ænd; ənd]

And	when	they	left	it	at	dawn	,	Marlow	was	pleased	and	sleepy	and
和	什么时候	他们	左边	它	在	黎明	,	马洛	曾是	高兴	和	困	和

['tɪpsi] .

tipsy	.
微醺	.

黎明时分，当他们离开那里时，马洛既高兴又困倦，还有些微醺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɑːn] - : ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪtsi] [daʊn] [æt; ət]

There	was	a	week	of	pleasure	on	Pudibundia	:	swimming	with	Mitzi	down	at
那里	曾是	一个	星期	的	乐趣	在	-	:	游泳	和	米兹	向下	在

[west] [biːtʃ] ,

West	Beach	,
西方	海滩	,

在普迪邦迪亚岛度过了愉快的一周：和米兹一起在西海滩游泳，

['guəməndaiz] [wɪð; wɪθ]['mɪtsi][æt; ət] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪtsi] , [pʌb] - ['krɔ:lɪŋ] ,

gourmandizing	**with**	**Mitzi**	**at**	**Gastrophiles**	**,**	**dancing**	**with**	**Mitzi**	**,**	**pub**	**-**	**crawling**	**,**
美食	和	米兹	在	胃嗜动物	,	跳舞	和	米兹	,	酒吧	-	爬行	,

[roʊ'mænsɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəli] .

romancing	**,**	**carrying**	**on**	**generally**	**.**
浪漫	,	携带	在	一般来说	.

与米兹在 Gastrophiles 大快朵颐，与米兹跳舞，去酒吧消遣，谈情说爱，总之就是到处闲逛。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd]['mɑ:rloʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][æn; ən] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt]

The	**money**	**exchange**	**was**	**favorable**	**and**	**Marlow**	**was**	**on**	**an**	**expense**	**account**
这	钱	交换	曾是	有利	和	马洛	曾是	在	一个	费用	帐户

.

:

.

货币兑换对马洛有利，而且马洛使用的是公款账户。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

It	**was**	**a**	**delightful**	**time**	**.**
它	曾是	一个	愉快	时间	.

那是一段愉快的时光。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fər'get][ðə; ði][dʒɑ:b][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ,

But	**still**	**he**	**did**	**not**	**forget**	**the**	**job**	**he**	**was**	**on**	**,**
但	仍然	他	做过	不是	忘记	这	工作	他	曾是	在	,

但他始终没有忘记自己肩负的使命。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [hi:; hi] [sɔ:t] ['ɔ:lweɪz][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**pleasure**	**he**	**sought**	**always**	**for**	**information**	**.**
和	在	这	中间	的	他的	乐趣	他	寻求	总是	为了	信息	.

即使身处享乐之中，他仍然不断寻求信息。

" [wen] [aɪ][rɪ'tɜ:rn] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['slaɪli] ,

"	**When**	**I**	**return**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slyly**	**,**
"	什么时候	我	返回	这里	,	"	他	说	狡猾地	,

"等我回到这里，"他狡黠地说，

" [wi:; wi] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [taɪm] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] .

"	**we**	**will**	**do**	**the**	**many**	**things**	**that**	**time**	**does**	**not**	**allow**	**.**
"	我们	将要	做	这	许多	事物	那	时间	做	不是	允许	.

我们将做很多时间不允许我们做的事情。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] — "

When	**I**	**come**	**back**	**here**	**—**	**"**
什么时候	我	来	后退	这里	—	"

当我回到这里时——"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	**But**	**you**	**will**	**not**	**return**	**,**	**"**	**said**	**Mitzi**	**.**
"	但	你	将要	不是	返回	,	"	说	米兹	.

"但你不会回来了，"米齐说。

" ['noʊbɑ:di]['evər] [dʌz] . "

"	**Nobody**	**ever**	**does**	**.**	**"**
"	无人	曾经	做	.	"

"从来没有人这样做过。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?

"	**And**	**why**	**not**	**?**
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] .

It	is	surely	a	pleasant	place	to	return	to	.
它	是	一定	一个	令人愉快的	地方	到	返回	到	.

这里的确是一个值得重游的好地方。

[waɪ] [wəʊnt][aɪ] [rɪˈtɜːrn] ? "

Why	won't	I	return	?	"
为什么	惯于	我	返回	?	"

我为什么不回去?

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ges] , [ðen] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

"	If	you	cannot	guess	,	then	I	cannot	tell	you	.
"	如果	你	不能	猜测	,	然后	我	不能	告诉	你	.

“如果你猜不出来，那我也没法告诉你。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ? "

Do	you	have	to	know	why	?	"
做	你	有	到	知道	为什么	?	"

你一定要知道为什么吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

"	Yes	,	I	have	to	know	why	.
"	是的	,	我	有	到	知道	为什么	.

“是的，我必须知道为什么。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

That	is	why	I	came	here	,	to	find	out	.
那	是	为什么	我	来了	这里	,	到	寻找	出去	.

这就是我来这里的原因，我想弄清楚真相。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [kʌm] [hɪr] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] ,

To	find	out	why	the	young	men	who	come	here	will	never	be	able	to	return	here	,
到	寻找	出去	为什么	这	年轻的	男人	WHO	来	这里	将要	绝不	是	有能力的	到	返回	这里	,

为了找出为什么来到这里的小伙子们永远无法再回到这里，

[ɔːr][tuː; tə] ['eniwer] [els] . "

or	to	anywhere	else	.	"
或者	到	任何地方	别的	.	"

或者去其他任何地方。”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	can't	tell	you	.	"
"	我	不能	告诉	你	.	"

“我不能告诉你。”

" [ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kluː] . "

"	Then	give	me	a	clue	.	"
"	然后	给	我	一个	线索	.	"

“那就给我点提示吧。”

" [ɪn][ðə; ði]['aɪrɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] .

"	In	the	Iris	Room	was	a	clue	.
"	在	这	鸢尾花	房间	曾是	一个	线索	.

“在鸢尾花房间里有一条线索。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði]['kʌlər] - ['fɪltərd] [laɪt] [in'truːdid] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]

It	was	not	till	the	color	-	filtered	light	intruded	between	us	that	we	might
它	曾是	不是	直到	这	颜色	-	过滤	光	入侵	之间	我们	那	我们	可能

['seɪfli] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['gɑːg(ə)lz] .

safely	take	off	our	goggles	.
安全	拿	离开	我们的	风镜	.

直到有色滤光片照射进来，我们才能安全地摘下护目镜。

[aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	would	save	you	if	I	could	.
我	会	节省	你	如果	我	可以	.

如果可以，我会救你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

I	want	you	to	come	back	.
我	想	你	到	来	后退	.

我希望你回来。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['haɪər] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] .

But	those	higher	in	authority	make	the	decisions	.
但	那些	更高	在	权威	制作	这	决策	.

但最终做决定的是那些权力更高的人。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] , [ɔːr] ['eniwer] [els] .

When	you	leave	,	you	will	not	return	here	,	or	anywhere	else	.
什么时候	你	离开	,	你	将要	不是	返回	这里	,	或者	任何地方	别的	.

你离开之后，将不会再回到这里，也不会再回到任何其他地方。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [wʌn][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]

But	already	one	has	spoken	to	one	who	has	spoken	to	one	who	has
但	已经	一	有	说	到	一	WHO	有	说	到	一	WHO	有

['spoʊkən] [tuː] [mʌtʃ] . "

spoken	too	much	.	"
说	也	很多	.	"

但是，已经有人在跟一个话太多的人说话了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [pə'laɪtnəs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , ['mɪtsi] . "

"	There	is	a	point	beyond	which	politeness	is	no	longer	a	virtue	,	Mitzi	.	"
"	那里	是	一个	观点	超过	哪个	礼貌	是	不	更长	一个	美德	,	米兹	.	"

“米齐，礼貌过了某个限度就不再是一种美德了。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] .

If	I	could	change	it	,	I	would	.
如果	我	可以	改变	它	,	我	会	.

如果可以改变，我一定会改变。

" [soʊ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

"	So	the	period	of	the	visit	was	at	an	end	,
"	所以	这	时期	的	这	访问	曾是	在	一个	结尾	,

“所以，访问期结束了。”

[ænd; ənd]['mɑːrloʊ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][læst] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] - , ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Marlow	was	at	his	last	conference	with	OMTLM	,	following	which	he
和	马洛	曾是	在	他的	最后的	会议	和	-	,	下列的	哪个	他

[wʊd] [liːv] - , [pər'hæps] [fər'evər] .

would	leave	Pudibundia	,	perhaps	forever	.
会	离开	-	,	也许	永远	.

马洛参加了他在 OMTLM 的最后一次会议，之后他将离开 Pudibundia，或许是永远地离开了。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [els] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ? " [æskt] - .
" Is there anything at all else you would like to know ? " asked OMTLM .
" 是 那里 任何事物 在 全部 别的 你 会 喜欢 到 知道 ? " 问 - .

OMTLM问道："您还有什么想知道的吗？"

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" There is almost everything that I still want to know .
" 那里 是 几乎 一切 那 我 仍然 想 到 知道 .

"我几乎所有想知道的事情都还在。"

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] . "
I have found out nothing . "
我 有 成立 出去 没有什么 . "

我什么也没查到。

" [ðen] [æsk] . "
" Then ask . "
" 然后 问 . "

"那就问。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
" I don't know how .
" 我 不 知道 如何 .

我不知道怎么做。

[ɪf] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ðə; ði]
If I knew the questions to ask , it is possible that I would already know the
如果 我 知道 这 问题 到 问 , 它 是 可能的 那 我 会 已经 知道 这
['ænsər] . "
answers . "
答案 . "

如果我知道该问什么问题，或许我已经知道答案了。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['pɑ:səb(ə)l] .
" Yes , that is entirely possible .
" 是的 , 那 是 完全 可能的 .

"是的，这完全有可能。"

" - [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'mju:zd] [aɪz] .
" OMTLM seemed to look at him with amused eyes .
" - 似乎 到 看 在 他 和 觉得好笑 眼睛 .

OMTLM似乎带着戏谑的眼神看着他。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd]['pɜ:rp(ə)l]['gɑ:g(ə)lz] .
And yet the eyes were hidden behind purple goggles .
和 然而 这 眼睛 是 隐 在后面 紫色的 风镜 .

然而，他们的眼睛却藏在紫色护目镜后面。

['mɑ:rloʊ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - .
Marlow had never seen the eyes of OMTLM .
马洛 有 绝不 已见 这 眼睛 的 - .

马洛从未见过OMTLM的眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊd] .
He had never seen the eyes of any of the Puds .
他 有 绝不 已见 这 眼睛 的 任何 的 这 布丁 .

他从未见过任何一个普德族人的眼睛。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪrɪs] [ru:m] , [ɪn] [ðæt] ['streɪndʒli] ['kʌlərd] [laɪt] ,
Even in the Iris Room , in that strangely colored light ,
甚至 在 这 鸢尾花 房间 , 在 那 奇怪的 有色 光 ,

即使在虹膜室里，在那奇异的灯光下，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [aɪz] .

it	had	not	been	possible	to	see	their	eyes	.
它	有	不是	到过	可能的	到	看	他们的	眼睛	.

他们的眼睛一直看不见。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] ['mɑːrloʊ] .

"	Are	you	compelling	me	to	do	something	?	"	asked	Marlow	.
"	是	你	引人注目的	我	到	做	某物	?	"	问	马洛	.

“你是在逼我做某事吗？”马洛问道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'luːdid] [juː; jʊ] . "

"	I	may	be	compelling	you	to	think	of	the	question	that	has	eluded	you	.	"
"	我	可能	是	引人注目的	你	到	思考	的	这	问题	那	有	躲避	你	.	"

“我或许能让你思考那个你一直想不到的问题。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [swer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] ['sɪknəs] ? "

"	Would	you	swear	that	I	have	not	been	given	some	fatal	sickness	?	"
"	会	你	发誓	那	我	有	不是	到过	给定	一些	致命的	疾病	?	"

“你能发誓我没有得什么致命的疾病吗？”

" [aɪ][kæn; kən] [swer] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] . "

"	I	can	swear	that	to	the	very	best	of	my	knowledge	you	have	not	.	"
"	我	能	发誓	那	到	这	非常	最好的	的	我的	知识	你	有	不是	.	"

我可以发誓，据我所知，你没有。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ? "

"	Are	you	laughing	at	me	with	your	eyes	?	"
"	是	你	笑	在	我	和	你的	眼睛	?	"

“你是在用眼神嘲笑我吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

My	eyes	have	compassion	for	you	.	"
我的	眼睛	有	同情	为了	你	.	"

我的目光对你充满怜悯。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	I	have	to	see	them	.	"
"	我	有	到	看	他们	.	"

“我必须见见他们。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ðæt] ? "

"	You	are	asking	that	?	"
"	你	是	问	那	?	"

你问这个?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] [ɪz][ðer; ðər] , " ['mɑːrloʊ] [sed] ['fɜːrmli] .

I	believe	the	answer	to	my	question	is	there	,	"	Marlow	said	firmly	.
我	相信	这	回答	到	我的	问题	是	那里	,	"	马洛	说	牢牢	.

“我相信我的问题的答案就在那里，”马洛坚定地说。

- [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l]['gɑːg(ə)lz] .

OMTLM	took	off	his	purple	goggles	.
-	采取	离开	他的	紫色的	风镜	.

OMTLM摘下了他的紫色护目镜。

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [klɪr] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn]

His	**were**	**clear**	**,**	**intelligent**	**eyes**	**and**	**there**	**was**	**genuine**	**compassion**	**in**
他的	是	清除	,	聪明的	眼睛	和	那里	曾是	真的	同情	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他的眼睛清澈明亮，充满智慧，其中蕴含着真挚的同情心。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːrloʊ] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Marlow**	**.**
"	感谢	你	,	"	说	马洛	.

“谢谢，”马洛说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪ'luːdz] [ˌem 'iː] .

"	**If**	**the**	**answer**	**is**	**there**	**,**	**it**	**still**	**eludes**	**me**	**.**
"	如果	这	回答	是	那里	,	它	仍然	逃避	我	.

“如果答案就在那里，那我仍然找不到它。”

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	**have**	**failed**	**in**	**my**	**mission**	**for**	**information**	**.**
我	有	失败的	在	我的	使命	为了	信息	.

我的情报搜集任务失败了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

But	**I**	**will**	**return**	**again**	**.**
但	我	将要	返回	再次	.

但我会再次回来。

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] [hɪr] . "

I	**will**	**still**	**find**	**out**	**what**	**it**	**is**	**that**	**is**	**wrong**	**here**	**.**	**"**
我	将要	仍然	寻找	出去	什么	它	是	那	是	错误的	这里	.	"

我一定会查明这里到底出了什么问题。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] . "

"	**No**	**,**	**you**	**will**	**not**	**return**	**.**	**"**
"	不	,	你	将要	不是	返回	.	"

“不，你不会回来了。”

" [wʌt] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['mɑːrloʊ] .

"	**What**	**will**	**prevent**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Marlow**	**.**
"	什么	将要	防止	我	?	"	问	马洛	.

“什么能阻止我呢？”马洛问道。

" [jʊr; jər] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] . "

"	**Your**	**death**	**in**	**a**	**very**	**few**	**weeks**	**.**	**"**
"	你的	死亡	在	一个	非常	很少	周	.	"

“你将在几周内死去。”

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][daɪ][ʌv; əv] ? "

"	**What**	**will**	**I**	**die**	**of**	**?**	**"**
"	什么	将要	我	死	的	?	"

我会死于什么？

" [wʌt] [dɪd][ɔːl][jʊr; jər] [jʌŋ] ['paɪləts][daɪ][ʌv; əv] ? "

"	**What**	**did**	**all**	**your**	**young**	**pilots**	**die**	**of**	**?**	**"**
"	什么	做过	全部	你的	年轻的	飞行员	死	的	?	"

“你们的年轻飞行员都死于什么？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [swɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪknəs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt]
" But you swore that you did not know of any sickness I could have caught
" 但 你 发誓 那 你 做过 不是 知道 的 任何 疾病 我 可以 有 捕捉
[hɪr] !
here !
这里 !

“但你发誓说你不知道我在这里可能感染了任何疾病！”

" ['mɑːrloʊ][kraɪd] .
" Marlow cried .
" 马洛 哭 .

马洛哭了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" That was true when I said it .
" 那 曾是 真的 什么时候 我 说 它 .

“我当时说的是事实。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] . "
It was not true a moment later . "
它 曾是 不是 真的 一个 片刻 之后 . "

片刻之后，事实就并非如此了。

" [dɪd] [ɔːl][ðə; ði]['pailəts][æsk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [aɪz] ? "
" Did all the pilots ask to see your eyes ? "
" 做过 全部 这 飞行员 问 到 看 你的 眼睛 ? "

“所有飞行员都要求看你的眼睛吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['əːθliŋz] . "
Curiosity is a failing of you Earthlings . "
好奇心 是 一个 失败 的 你 地球人 . "

好奇心是你们地球人的缺点。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][də'rekt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊd] [kɪlz] ? "
" Is it that the direct gaze of the Puds kills ? "
" 是 它 那 这 直接的 目光 的 这 布丁 杀戮 ? "

“难道是普兹的直视会致命吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['iːv(ə)n] [ɑːr'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] .
Even ourselves it would kill .
甚至 我们自己 它 会 杀 .

即使是我们自己也会被它杀死。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʃiːldɪd] .
That is why we have our eyes always shielded .
那 是 为什么 我们 有 我们的 眼睛 总是 屏蔽 .

这就是为什么我们总是要遮住眼睛的原因。

[ðæt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [waɪ] [wi:; wi] [ɪ'rekt] [ə'nʌðər] [ʃi:ld] : [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['rɪtʃuəl] [pə'laɪtnəs] ,

That	is	also	why	we	erect	another	shield	:	that	of	our	ritual	politeness	,
那	是	还	为什么	我们	直立	其他	盾	:	那	的	我们的	仪式	礼貌	,

这也是为什么我们要竖起另一道屏障：那就是我们礼仪性的屏障。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [tu:] ['ɪntɪmət] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɝ:sənz]

so	that	we	may	never	forget	that	too	intimate	an	encounter	of	our	persons
所以	那	我们	可能	绝不	忘记	那	也	亲密的	一个	遇到	的	我们的	人

[meɪ] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] . "

may	be	fatal	.	"
可能	是	致命的	.	"

因此我们永远不应忘记，过于亲密的接触可能会致命。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['mə:dəd] [ˌem 'i:] ? "

"	Then	you	have	just	murdered	me	?	"
"	然后	你	有	只是	被谋杀	我	?	"

“那你岂不是杀了我？”

" [let] [ˌju: 'es] [seɪ] ['ræðər] [ðæt] [wʌn] ['hi:rz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['hi:rz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [kɪld] [ʌn'wɪlɪŋli] .

"	Let	us	say	rather	that	one	hears	of	one	who	hears	of	one	who	killed	unwillingly	.
"	让	我们	说	相当	那	一	听到	的	一	WHO	听到	的	一	WHO	被杀	不情愿地	.

"

"

"

“我们不妨说，有人听说了有人无意中杀人。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɑ:rloʊ] .

"	Why	did	you	do	it	to	me	?	"	demanded	Marlow	.
"	为什么	做过	你	做	它	到	我	?	"	要求	马洛	.

“你为什么要这样对我？”马洛质问道。

" [ju:; jʊ] [æskt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [aɪz] .

"	You	asked	to	see	my	eyes	.
"	你	问	到	看	我的	眼睛	.

“你要求看我的眼睛。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][pə'laɪt][tu:; tə] [rɪ'fju:z] . "

It	would	not	be	polite	to	refuse	.	"
它	会	不是	是	有礼貌的	到	拒绝	.	"

拒绝是不礼貌的。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ju:; jʊ] ['sevrəl] [wi:ks] [tu:; tə] [kɪl] .

"	It	takes	you	several	weeks	to	kill	.
"	它	需要	你	一些	周	到	杀	.

“你需要好几个星期才能杀死。”

[aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] . "

I	can	do	it	in	a	few	seconds	.	"
我	能	做	它	在	一个	很少	秒	.	"

我几秒钟就能做到。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][traɪ] .

"	You	would	be	wrong	to	try	.
"	你	会	是	错误的	到	尝试	.

你这样做是错误的。

['aʊər; ɑ:r]['sekənd] [glæns] [kɪlz] ['ɪnstəntli] . "

Our	second	glance	kills	instantly	.	"
我们的	第二	瞥一眼	杀戮	即刻	.	"

我们的第二眼就能致命。

" [lets] [siː] [ɪf] [its] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][gʌn] !
" **Let's** **see** **if** **it's** **faster** **than** **a** **gun** **!**
" 我们来吧 看 如果 它是 快点 比 一个 枪 !

“让我们看看它是不是比枪快！”

" [bʌt; bət] - [hæd; həd][nɑːt][laɪd; liːd] .
" **But** **OMTLM** **had** **not** **lied** **.**
" 但 - 有 不是 撒谎了 .

但 OMTLM 没有说谎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pə'laɪt][tuː; tə][laɪ][ɑːn] - .
It **is** **not** **polite** **to** **lie** **on** **Pudibundia** **.**
它 是 不是 有礼貌的 到 说谎 在 - .

在Pudibundia上撒谎是不礼貌的。

['mɑːrloʊ][daɪd] ['ɪnstəntli] .
Marlow **died** **instantly** **.**
马洛 死亡 即刻 .

马洛当场死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ([ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['paɪlət] [tel] [ə'mjuːzɪŋ]
And **that** **is** **why** **(** **though** **you** **may** **sometimes** **hear** **a** **young** **pilot** **tell** **amusing**
和 那 是 为什么 (尽管 你 可能 有时 听到 一个 年轻的 飞行员 告诉 有趣
['stɔːriz] [ɪ'miːdiətli] — [oʊ] ,
stories **immediately** **—** **oh** **,**
故事 立即地 — 哦 ,

这就是为什么（尽管你有时会听到年轻的飞行员立刻讲一些有趣的故事——哦，

['veri] [ɪ'miːdiətli] — [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] -) [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][faɪnd][æn; ən][oʊld]
very **immediately** **—** **on** **his** **return** **from** **Pudibundia** **)** **you** **will** **never** **find** **an** **old**
非常 立即地 — 在 他的 返回 从 -) 你 将要 绝不 寻找 一个 老的
['paɪlət] [huː] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] .
pilot **who** **has** **ever** **been** **there** **.**
飞行员 WHO 有 曾经 到过 那里 .

他从普迪邦迪亚回来后，你很快就会发现，你永远不会找到一个去过那里的老飞行员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神